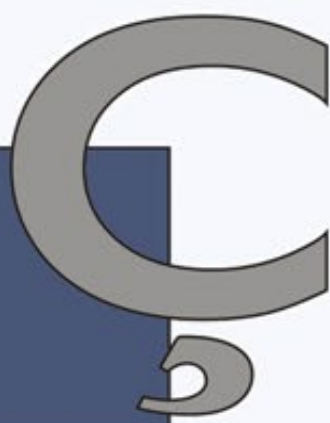




Cédille

revista de estudios franceses



nº 27

(primavera / printemps 2025)

<https://www.ull.es/revistas/index.php/cedille>



Asociación de
Francesistas de la
Universidad
Española



**Universidad
de La Laguna**

Cédille, revista de estudios franceses es una publicación electrónica de libre acceso que, desde 2005, edita la Asociación de Francesistas de la Universidad Española con la colaboración de la Universidad de La Laguna.

Cédille da la bienvenida a cualquier propuesta original –ya sea en forma de monografía, artículo, entrevista, nota de lectura o nota necrológica– relacionada con los distintos ámbitos que abarcan los estudios franceses y francófonos (lengua y lingüística, literaturas, traducción, estudios comparados, metodología y didáctica, aspectos culturales relacionados con la lengua y/o la literatura francesas, etc.). Los artículos de investigación recibidos serán sometidos al arbitraje científico de al menos dos especialistas en la materia (evaluación anónima por pares) y su aceptación o rechazo se comunicará oportunamente a los autores. El Consejo Editorial se reserva el derecho de desestimar aquellos trabajos que no se ajusten al ámbito de la revista, que no alcancen la calidad mínima requerida o que no hayan sido redactados conforme a las normas de edición que se detallan en su web. Todas las propuestas se enviarán a través de la plataforma OJS: <https://www.ull.es/revistas/index.php/cedille/about/submissions>.

URL: <https://www.ull.es/revistas/index.php/cedille>

DOI: <https://doi.org/10.25145/j.cedille>

Contacto: revista.cedille@gmail.com || cedille@ull.edu.es

Dirección postal:

José M. Oliver Frade
Facultad de Humanidades (sección de Filología)
Universidad de La Laguna
Apartado 456
C.P. 38200 San Cristóbal de La Laguna
Santa Cruz de Tenerife (España)

© Asociación de Francesistas de la Universidad Española.

© Los originales publicados en *Cédille, revista de estudios franceses* son propiedad de sus respectivos autores, quienes conceden a la revista el derecho de primera publicación de los textos y su alojamiento en otros portales web con el fin de garantizar su preservación y una mayor difusión. Se permite el uso para fines docentes e investigadores de los artículos, datos e informaciones contenidos en la misma. Se exige, sin embargo, permiso de los autores o del editor para publicarlos en cualquier otro soporte, así como para utilizarlos, distribuirlos o incluirlos en otros contextos accesibles a terceras personas. En todo caso, es necesario citar la procedencia en cualquier reproducción parcial o total.

CONSEJO EDITORIAL

Director

José M. Oliver Frade (Universidad de La Laguna)

Subdirector

Marc Viémon (Universidad de Sevilla)

Secretaria

M^a Àngels Llorca Tonda (Universidad de Alicante)

Consejo de Redacción

Karmele Alberdi Urquizu (Universidad de Granada), Pilar Andrade Boué (Universidad Complutense de Madrid), Esther Bautista Naranjo (Universidad de Castilla – La Mancha), Dominique Bonnet (Universidad de Huelva), Maria Dolors Cañada Pujols (Universitat Pompeu Fabra), Tomás Gonzalo Santos (Universidad de Salamanca), María José Hernández Guerrero (Universidad de Málaga), Juan Jiménez Salcedo (Université de Mons), Ana I. Labra Cenitagoya (Universidad de Alcalá), Vicente E. Montes Nogales (Universidad de Oviedo), Françoise Olmo Cazevielle (Universitat Politècnica de València), Pedro Pardo Jiménez (Universidad de Cádiz), Alba Rodríguez García (Universidad de La Laguna), Marta Saiz Sánchez (Universidad Complutense de Madrid), Ana Belén Soto Cano (Universidad Autónoma de Madrid) y Javier Vicente Pérez (Universidad de Zaragoza).

Comité científico asesor

Maria Hermínia Amado Laurel (Universidade de Aveiro. POR), Susana Artal (Universidad de Buenos Aires. ARG), Alma Bolón (Universidad de la República. UY), Maria de Jesus Cabral (Universidade de Coimbra. POR), Philippe Caron (Université de Poitiers. FR), Bernard Cerquiglini (Université Paris VII-Diderot. FR), Inmaculada Díaz Narbona (Universidad de Cádiz. ES), Dominique Faria (Universidade dos Açores. POR), José María Fernández Cardo (Universidad de Oviedo. ES), Francisco Lafarga Maduell (Universitat de Barcelona. ES), Victorien Lavou (Université de Perpignan Via Domitia. FR), Brigitte Leguen (Universidad Nacional de Educación a Distancia. ES), Yves-Charles Morin (Université de Montréal. CAN), François Moureau (Sorbonne Université. FR), Martine Reid (Université de Lille. FR), Àngels Santa Bañeres (Universitat de Lleida. ES), Marta Segarra (Conseil National de la Recherche Scientifique. FR), M^a Ángeles Sirvent Ramos (Universidad de Alicante. ES), André Thibault (Sorbonne Université. FR), Alfonso de Toro (Universität Leipzig. AL), Bertrand Westphal (Université de Limoges. FR), Alicia Yllera Fernández (Universidad Nacional de Educación a Distancia. ES).

ÍNDICE SUMMARY

José M. OLIVER	11
Presentación del nº 27 de <i>Cédille</i>	
Presentation of <i>Cédille</i> , 27	
MONOGRAFÍA 20	
M. Carme FIGUEROLA CABROL	21
Les enjeux de l'écriture collaborative dans la littérature populaire française du XIX ^e siècle. Avant-propos	
The Challenges of Collaborative Writing in Nineteenth-Century French Popular Literature. Foreword	
Claude SCHOPP	29
Alexandre Dumas et Auguste Maquet : à quatre mains et deux avocats	
Alexandre Dumas and Auguste Maquet: Four Hands and Two Lawyers	
Isabelle BES HOGHTON	43
Roman-feuilleton et écriture collaborative : les affres de la « littérature industrielle »	
The Serial Novel and Collaborative Writing: the Throes of "Industrial Literature"	
Àngels SANTA	63
George Sand face à Maurice Sand : une collaboration problématique	
George Sand and Maurice Sand: A Problematic Collaboration	
Ángela Magdalena ROMERA PINTOR	73
La collaboration de Prosper-Parfait Goubaux dans la production littéraire d'Eugène Sue	
Prosper-Parfait Goubaux's Contribution to Eugène Sue's Literary Output	
Noëlle BENHAMOU	91
Erckmann-Chatrian : « deux plumes jumelles » ? Heurs et malheurs de l'écriture en collaboration	
Erckmann-Chatrian: "Twin Feathers"? The Ups and Downs of Collaborative Writing	
Esther JUAN OLIVA	111
Fantômas, la technologie du mal ?	
Fantômas, the Technology of Evil?	

María del Mar JIMÉNEZ-CERVANTES ARNAO	127
Les tiens, les miens et les nôtres : la paternité des œuvres de J.-H. Rosny Yours, Mine and Ours: J.-H. Rosny Works Authorship	
M. Carme FIGUEROLA CABROL	145
Les Margueritte parmi leurs contemporains : la réception d'une écriture à duo The Margueritte Family among their Contemporaries: The Reception of Duet Writing	
VARIA	
José Luis ARRÁEZ LLOBREGAT	167
Psyché et zoomorphisme dans le journal d'internement (1942-1943) de Georges Horan-Koiransky Psyche and Zoomorphism in Georges Horan-Koiransky's Internment Diary (1942-1943)	
Abdelhak Abderrahmane BENSEBIA & Lineda BAMBRIK	183
Intelligence artificielle et analyse des déclarations de politique générale en France de 2017 à 2024 Artificial Intelligence and Analysis of General Policy Statements in France from 2017 to 2024	
Laurence CHAGRIN	221
Annie Ernaux dans l'imaginaire médiatique français Annie Ernaux in the French Media Imaginary	
Ángel CLEMENTE ESCOBAR	243
Enjeux de l'espace socio-historique dans <i>Derrière la vitre</i> , de Robert Merle Challenges of Socio-Historical Space in <i>Derrière la vitre</i> , by Robert Merle	
Ainhoa CUSÁCOVICH TORRES	265
<i>To Hell with the Ugly</i> , la adaptación del polar vianesco: ironía y humor made in USA <i>To Hell with the Ugly</i> , Adaptation of Boris Vian's Roman Noir: Irony and Humour Made in USA	
Sallem EL AZOUZI	283
Autopsie de la mémoire fuyante dans <i>Mille ans, un jour</i> d'Edmond Amran El Maleh Autopsy of the Fleeing Memory on the Run in <i>Mille ans, un jour</i> , by Edmond Amran El Maleh	
Ilham ELARRACHI & Faouzia EL OUAFI	299
Les stratégies narratives dans le discours humanitaire Narrative Strategies in Humanitarian Discourse	

Ane FERNÁNDEZ SAN MARTÍN	319
L'animal sur les tréteaux forains au siècle des Lumières : émergence d'une sensibilité consciente dans <i>La Mort du bœuf gras</i> de Taconet	
The Animal on the Fairground Theatre in the Age of Enlightenment: The Emergence of a Conscious Sensibility in <i>La Mort du bœuf gras</i> by Taconet	
Isabel Esther GONZÁLEZ ALARCÓN	343
Monologue dramatique en classe de FLE : <i>Lettre d'une Africaine à ses sœurs occidentales</i> de Calixthe Beyala	
Dramatic Monologue in the FLE Classroom: <i>Lettre d'une Africaine à ses sœurs occidentales</i> , by Calixthe Beyala	
Khadija MAARIR	363
Le clos et l'ouvert. La représentation de la ville dans les romans de Rachid Boudjedra	
The Closed and the Open: The Representation of the City in Boudjedra's Novels	
Assia MARFOUQ & Abdelghani BRIJA	381
Le roman-photo ou l'esthétique photographique dans <i>L'Appareil-photo</i> de Jean-Philippe Toussaint	
The Photo Novel or Photographic Aesthetics in <i>L'Appareil-photo</i> , by Jean-Philippe Toussaint	
Mercedes MONTORO ARAQUE	401
Hacia un brujesco lúdico <i>made in France</i> : intermedialidad e imaginario en <i>Marianne</i>	
Towards a Playful Witchcraft Made in France: Intermediality and the Imaginary in <i>Marianne</i>	
Iraide PÉREZ BLANCO	421
Les complexités de la relation mère-fille et la maladie maternelle dans l'œuvre d'Annie Ernaux	
The Complexities of the Mother-Daughter Relationship and Maternal Illness in Annie Ernaux's Literature	
Beatriz REVERTER OLIVER	437
Traducir la cultura española en una obra audiovisual: el caso de <i>Paquita Salas</i> y su subtítulo al francés	
Translating Spanish Culture in an Audiovisual Work: The Case of <i>Paquita Salas</i> and its French Subtitling	
Raquel SANZ MORENO	465
Comment les croyances des futurs enseignants de FLE se reflètent dans leur élaboration de séquences didactiques ?	
How are the Beliefs of Pre-service French Teachers Reflected in their Development of Didactic Sequences?	

Soledad SORIA BERROCOSA	495
Une approche écopoétique et écocritique de la nouvelle futuriste, fantastique et scientifique <i>Le Tout-au-ciel</i> , de Rachilde	
An Eco poetic and Ecocritical Approach to the Futuristic, Fantastic and Scientific Short Story <i>Le Tout-au-ciel</i> , by Rachilde	
Daniel Ricardo SOTO BUENO	525
Traducción general e idiomatización: treinta notas contrastivas francés-español a través de <i>Waven</i>	
General translation and idiomatisation: thirty French-Spanish contrastive notes via <i>Waven</i>	
NOTAS DE LECTURA	
Clara Cristina ADAME DE HEU	559
Barbey D'Aurevilly como piedra angular de un juego de epostracismo	
Barbey D'Aurevilly as the Cornerstone of a Game of Epostracism	
Adriana LASTIČOVÁ	565
Pour en finir avec le Moyen Âge médiocre et arriéré	
Putting an End to the Backward, Mediocre Middle Ages	
Assia MARFOUQ	569
Willy Ronis: dialogues photographiques et scripturaux	
Willy Ronis: Photographic and Scriptural Dialogues	
Camen PÉREZ RODRÍGUEZ	577
Estrategias iconográficas de escritoras y autores <i>queer</i> : postura autorial y autopromoción	
Iconographic Strategies of Queer Writers and Authors: Authorial Stance and Self-promotion	
Eduardo SAN MARTÍN FERMÍN	581
L'imposture comme révélation : la dialectique de la mémoire chez Jean-Jacques Rousseau	
Imposture as Revelation: The Dialectic of Memory in Jean-Jacques Rousseau	

Presentación de *Cédille* nº 27

Hace justamente veinte años, en abril de 2005, veía la luz el primer número de *Cédille, revista de estudios franceses*. Desde entonces la revista ha acudido puntualmente a su cita con la comunidad francesista cada primavera y, a partir de 2010, también cada otoño. Así, nuestro vigésimo aniversario coincide con la aparición del número 27 de la serie ordinaria de la revista, que contiene, asimismo, la vigésima entrega de la serie Monografías y, además, supone el trigésimo quinto volumen publicado con nuestro sello editorial.

El ejemplar que ofrecemos en esta primera semana de mayo contiene un total de treinta y dos contribuciones firmadas, a su vez, por treinta y tres autoras y autores pertenecientes a distintas universidades de Argelia, España, Estados Unidos, Francia y Marruecos.

Tras esta «Presentación» nos encontramos con la entrega nº 20 de la serie MONOGRAFÍAS, que lleva por título *Les enjeux de l'écriture collaborative dans la littérature populaire française du XIX^e siècle* y ha coordinado la profesora de la Universitat de Lleida M. Carme Figuerola Cabrol, autora del «Avant-propos» con que se abre este dossier que comprende ocho artículos. El primero de estos se debe a Claude Schopp (Université Cergy-Pontoise), quien, como reputado conocedor de la obra de Alexandre Dumas, se ha ocupado de escarbar en la documentación inédita que rodea al pleito suscitado entre el autor de *Le comte de Monte-Cristo* y su colaborador, Auguste Maquet. A continuación, Isabelle Bes Hoghton (Universidad de las Islas Baleares) se interesa por la mercantilización de la literatura en el periodo que va de la Monarquía de Julio a la Tercera República, analizando las «asociaciones comerciales» que se establecen entre Eugène Sue y Prosper Goubaux, entre Alexandre Dumas y Auguste Maquet, y entre Jules Verne y André Laurie. La privilegiada relación entre George Sand y su hijo Maurice centra la atención de Àngels Santa (Universitat de Lleida), que se sirve, particularmente, de la novela *Mademoiselle de Cérignan* para poner de relieve la influencia de la escritora en la obra de su hijo. El cuarto artículo de este dossier está firmado por Ángela Magdalena Romera Pastor (Universidad Nacional de Educación a Distancia), que examina con detenimiento la eventual aportación de Prosper Goubaux en la concepción y composición de dos novelas de Eugène Sue, *Arthur* y *Les Mystères de Paris*. Los avatares del final de la pareja literaria formada por Émile Erckmann y Alexandre Chatrian constituyen el objeto de estudio del trabajo que nos ofrece Noëlle Benhamou (Université de Picardie Jules Verne). La siguiente contribución de esta monografía, de la que es autora Ester Juan Oliva (Universidad Nacional de Educación a Distancia), está dedicada a la serie de novelas *Fantômas*, escrita por Pierre Souvestre y Marcel Allain, y a sus adaptaciones cinematográficas. Seguidamente, María del Mar Jiménez-Cervantes Arnao analiza cuantitativamente la obra de los hermanos J.-H. Rosny, tanto durante su periodo de colaboración como de manera individual tras su ruptura, teniendo como telón de fondo el acuerdo de disolución de su «sociedad literaria», así como las ediciones posteriores en Francia y España. Cierra esta vigésima

monografía de *Cédille* M. Carme Figuerola Cabrol con un artículo sobre los hermanos Margueritte que le sirve, además, para describir no solo el campo literario en la Francia decimonónica, sino también el fenómeno de la escritura colaborativa.

La sección VARIA contiene, en esta ocasión, diecisiete artículos que se presentan siguiendo el orden alfabético de los apellidos de sus autoras y autores. Como es natural, son distintas y variadas las materias que se abordan en estos trabajos, siendo las más frecuentes las relacionadas con los estudios literarios.

Así, las imágenes de animales reales y fantásticos que abundan en el diario de Georges Horan-Koiransky durante su internamiento en Drancy (1942-1943) son analizadas desde el psicoanálisis y la mitocrítica por José Luis Arráez Llobregat (Universidad de Alicante) en el artículo que abre esta sección. Guarda cierta relación con este el trabajo que presenta Ane Fernández San Martín (Universidad del País Vasco), que se sirve de una pieza de Taconet para analizar el alcance de la zootextualidad y la zooescenografía en el teatro de feria y de bulvar durante el Siglo de las Luces. Por otra parte, Soledad Soria Berrocosa (Universidad de Alicante) examina, desde la ecocrítica, una novela fantástica y futurista de Rachilde. A su vez, Ángel Clemente Escobar (Universidad de Granada) indaga en el entramado sociohistórico de un relato de Robert Merle ambientado en los prolegómenos del Mayo del 68. La figura de Annie Ernaux también es objeto de interés en este bloque misceláneo, como se refleja en el trabajo de Laurence Chagrin (Universidad de Cádiz) sobre la imagen mediática de la escritora, y en el ensayo de Iraide Pérez Blanco (Universidad del País Vasco) acerca del edadismo en las relaciones madre-hija a través de tres novelas de la premio Nobel. En el ámbito de la literatura magrebí de expresión francesa se inscriben los trabajos de Sallem El Azouzi (Université Abdelmalek Essaâdi), que explora los espacios de la memoria en el escritor marroquí Edmond Amran El Maleh, y de Khadija Maarir (Université Hassan Premier), que sondea la alegoría del espacio urbano en la obra del argelino Rachid Boudjedra.

La relación entre la literatura y los lenguajes de la imagen también ocupa un lugar en este volumen. Así, Ainhoa Cusáovich Torres (Universidad de Valladolid) estudia la adaptación a videojuego de la novela de Boris Vian *Et on tuera tous les affreux*, prestando especial atención al traslado de los recursos humorísticos y sarcásticos. Otro artículo sustentado en una adaptación al lenguaje televisivo se debe a Mercedes Montoro Araque (Universidad de Granada), que desmenuza el arquetipo de la bruja a partir del canon mítico de Lilith en la serie *Marianne*. Por su parte, Assia Marfouq (Université Hassan Premier) y Abdelghani Brija (Université Mohammed V) destacan cómo *L'Appareil-photo* de Jean-Philippe Toussaint transpone la estética fotográfica en la narración literaria, haciendo que la imagen se imponga a la intriga.

En lo que respecta al francés como lengua extranjera se ofrecen dos experiencias didácticas. La primera es de Isabel Esther González Alarcón (Universidad de Almería), que utiliza un monólogo de Calixthe Beyala con alumnado del grado de Turismo no solo con fines lingüísticos, sino también con el propósito de concienciar respecto a la

situación de la mujer en África. La otra contribución, de Raquel Sanz Moreno (Universitat de València), indaga en las creencias del futuro profesorado de FLE sobre enseñanza de la gramática y en las secuencias didácticas que este elabora en el marco de su proceso de formación especializada a nivel de máster.

Asimismo, contamos con dos artículos de carácter lingüístico. En el primero, Abdelhak Abderrahmane Bensebia y Lineda Bambrik (Université d'Oran 2 Mohamed Ben Ahmed) llevan a cabo una serie de análisis estadísticos, principalmente, a partir de los discursos sobre el estado de la nación realizados por los primeros ministros de Francia en el periodo 2017-2024, con el objetivo de ver su evolución, destacar sus propiedades textuales, las singularidades que definen a cada político y las opciones retóricas adoptadas. El segundo trabajo del ámbito lingüístico se debe a Ilham Elarrachi y Faouzia El Ouafi (Université Ibn Zohr), quienes examinan las diversas técnicas y estrategias narrativas empleadas en los discursos de organizaciones no gubernamentales que tratan de sensibilizar, captar fondos y legitimar las acciones humanitarias.

Finalmente, contamos también con dos contribuciones relacionadas con la traducción. Por una parte, Beatriz Reverter Oliver (Universidad Rey Juan Carlos) se sirve de la versión subtitulada en francés de la serie española *Paquita Salas* para observar cómo se trasvasan los referentes culturales. Por otra, Daniel Ricardo Soto Bueno (Universidad de Málaga) se apoya en el videojuego *Waven* con el objetivo de ver cómo se manifiesta la idiomatización en su versión española, aportando para ello una batería de treinta categorías contrastivas francés-español establecida a partir de referentes bibliográficos solventes y de la experiencia traductológica.

Este número 27 se completa, finalmente, con la sección NOTAS DE LECTURA, que incluye cinco reseñas de otras tantas obras publicadas entre 2023 y 2025. Primeramente, Clara Cristina Adame de Heu da cuenta del libro de Jean-François Roseau, *Les rêveries de Barbey* (Le Cherche-Midi, 2023). En segundo lugar, Adriana Lastičová presenta el ensayo de Martin Aurell, *Dix idées reçues sur le Moyen Âge* (Flammarion, 2024). A continuación, Assia Marfouq nos descubre la obra publicada recientemente por Vincent Metzger con el título de *Willy Ronis. Écriture / Photographie* (L'Harmattan, 2025). La cuarta nota de lectura se debe a Carmen Pérez Rodríguez, que desgrana el contenido de la obra colectiva *Iconografía y autorías femeninas y queer. Perspectivas cruzadas Francia y España (siglos XIX-XX)* dirigida por Flavie Fouchard (Comares, 2024). Finalmente, Eduardo San Martín Fermín nos da a conocer uno de los últimos ensayos de Bartolo Anglani, *L'altro Rousseau. La memoria, l'impostura, l'oblio* (Le Lettere, 2023).

Presencia en bases de datos, repertorios bibliográficos y plataformas de calidad

La principal novedad que se ha producido en este ámbito desde nuestro anterior número (otoño de 2024) corresponde a la actualización de los indicadores SCImago Journal Rank (SJR), que se calculan sobre la base de datos Scopus. Observamos, así,

que *Çédille* ha alcanzado el puesto nº 730 de 1373 revistas de la materia «Linguistics and Language», lo que la sitúa en el tercer cuartil, mientras que en «Literature and Literary Theory» ha sido clasificada en el nº 273 de 1182 publicaciones, manteniendo su posición en el primer cuartil de esta materia.

Seguidamente, y como viene siendo habitual, ofrecemos un listado de los principales repositorios, bases de datos, repertorios y sistemas o plataformas de calidad en los que *Çédille* se encuentra inscrita, indexada, resumida o clasificada:



1findr



Agence Bibliographique de l'Enseignement Supérieur



Agence Universitaire de la Francophonie



Archives de littérature du Moyen Âge



Bibliografía de Interpretación y Traducción



CAPES (Ministério da Educação do Brasil)



Carhus Plus+



Clasificación Integrada de Revistas Científicas



CiteFactor. Academic Scientific Journals



CNKI Scholar



Consortium of Online Public Access Catalogues



Crossref



Dialnet



Dialnet Métricas



DICE (CSIC)



Dimensions



Directory of Open Access Journal



Dulcinea



EBSCO



ESCI (Web of Science – Clarivate Analytics)



European Reference Index for the Humanities



EuroPub



Sello de Calidad

Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología



Google Académico



IBZ Online (de Gruyter)



ICI World of Journals



Index Copernicus International



International Institute of Organized Research



Información y Documentación de la Ciencia en España



Infobase Index



In-Rech



Journal Base [CNRS]



Journal Citation Reports [Clarivate]



Journal Finder



Journal Metrics



Journal Scholar Metrics



Journal Table of Contents



**JUFO
Portal**

Federation of Finnish Learned Societies



Latindex



Literature Online



MIAR



Microsoft academic



Mir@bel



MLA Directory of Periodicals



Norwegian Directorate for Higher Education and Skills



Open Science Directory



ProQuest



Publons



Ranking of Excellence in Research for Australia



REDIB

	<i>Regesta Imperii</i>
	<i>RESH</i>
	<i>RETI</i>
	<i>ROAD</i>
	<i>Science Gate</i>
	<i>Scientific Commons</i>
	<i>SCImago Journal & Country Rank</i>
	<i>Scopus</i>
	<i>Serials Union Catalogue</i>
	<i>Sherpa-Romeo</i>
	<i>SOCOLAR</i>
	<i>Catalogue du Système Universitaire de Documentation</i>
	<i>Ulrich's's Perodicals Directory</i>
	<i>WorldCat</i>
	<i>Zeitschriftendatenbank</i>

Panel de evaluadores

Con el fin de preservar, en la medida de lo posible, la relación entre evaluadores y propuestas presentadas, *Çédille* no hace público el panel de expertos que ha participado en el proceso de evaluación de cada número en cuestión, sino que lo hace

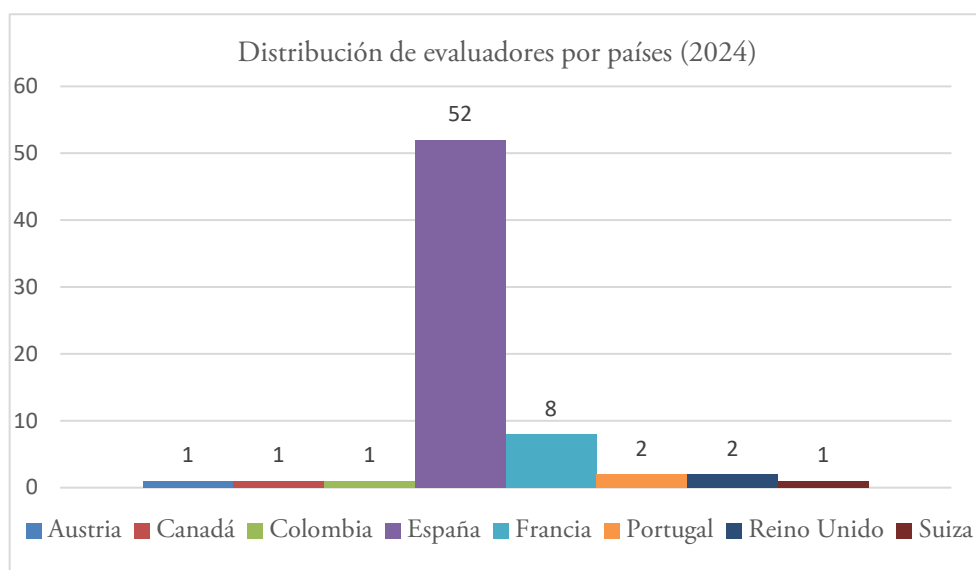
por periodos temporales¹. Por ello, en esta ocasión nos limitamos a presentar seguidamente el panel de expertos que han participado en el proceso de evaluación de los trabajos en el año 2024.

José Luis Arráez Llobregat (Universidad de Alicante. ESP), Françoise Bacquelaïne (Universidade do Porto. POR), María Tanagua Barceló Martínez (Universidad de Málaga. ESP), André Bénit (Universidad Autónoma de Madrid. ESP), M^a Luisa Bernabé Gil (Universidad de Granada. ESP), Dominique Bonnet (Universidad de Huelva. ESP), Magali Brunel (Université de Montpellier. FRA), Syrine Daoussi (Universidad de Granada. ESP), Rosa de Diego Martínez (Universidad del País Vasco. ESP), Gabriel Díez Abadie (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. ESP), Flavie Fouchard (Universidad de Sevilla. ESP), Roser Gauchola Gamarra (Universitat Autònoma de Barcelona. ESP), Esmeralda González Izquierdo (Université Sorbonne Nouvelle. FRA), Aude Grezka (Université Sorbonne Paris Nord. FRA), Eva Lavric (Universität Innsbruck. AUT), Brigitte Lepinette (Universidad de Valencia. ESP), Elena Llamas Pombo (Universidad de Salamanca. ESP), Franck Neveu (Sorbonne Université. FRA), Concepción Palacios Bernal (Universidad de Murcia. ESP), Felipe Andrés Pedroza Mazuera (Universidad Santiago de Cali. COL), Gisella Policastro Ponce (Universidad de Córdoba. ESP), Laurence Rouanne (Universidad Complutense de Madrid. ESP), Hélène Rufat Perelló (Universitat Pompeu Fabra. ESP), Fernande Ruiz Quemoun (Universidad de Alicante. ESP), Marta Saiz Sánchez (Universidad Complutense de Madrid. ESP), Gemma Sanz Espinar (Universidad Autónoma de Madrid. ESP), Alfredo Segura Tornero (Universidad de Castilla - La Mancha. ESP), Cristina Solé Castells (Universitat de Lleida. ESP), Jorge Valdenebro Sánchez (Université de Lorraine. FRA), Frederik Verbeke (Universidad del País Vasco. ESP), Jesús Vázquez Molina (Universidad de Oviedo. ESP), Irene Aguilá Solana (Universidad de Zaragoza. ESP), Martha Asunción Alonso Moreno (Universidad de Alcalá. ESP), María del Rosario Álvarez Rubio (Universidad de Oviedo. ESP), Anne Aubry (Universidad Pablo Olavide. ESP), Florence Bails (Universitat de Lleida. ESP), Tatiana Blanco Cordón (Universidad de Granada. ESP), Marina Isabel Caballero Muñoz (Universidad de Sevilla. ESP), Rémi Carbonneau (Université du Québec à Montréal. CAN), Ángel Clemente Escobar (Universidad de Granada. ESP), Natália de Sousa Amarante (Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro. POR), Juliette Delahaie (Université de Lille. FRA), Sergio Díaz Menéndez (Universidad de Oviedo. ESP), Marta Estrada Medina (Universitat Autònoma de Barcelona. ESP), Carla Figueiras Catoira (Universidad de Vigo. ESP), Cristina González de Uriarte Marrón (Universidad de La Laguna. ESP), Diana Holmes (University of Leeds. GBR), Ana María Iglesias Botrán (Universidad de Valladolid. ESP), Myriam Mallart Brussosa (Universitat de Barcelona. ESP), Fanny Martín Quatremare (Universidad de Granada. ESP), Carmen Mata Barreiro (Universidad Autónoma de Madrid. ESP), M^a Carmen Molina Romero (Universidad de Granada. ESP), Isabelle Moreels (Universidad de Extremadura. ESP), Roberto Paternostro (Université de Genève. CHE), Rocío Peñalta Catalán (Universidad

¹ Pueden consultarse los listados de evaluadores que se han publicado anteriormente en los números 4 (abril de 2008), 6 (abril de 2010), 8 (abril de 2012), 11 (abril de 2015), 13 (abril de 2017), 14 (abril de 2018) y números sucesivos.

Complutense de Madrid. ESP), Xavier Pla Barbero (Universitat de Girona. ESP), Montserrat Planelles Iváñez (Universidad de Alicante. ESP), Paola Prieto López (Universidad de Oviedo. ESP), Ana María Ramos Sañudo (Université Paris Nanterre. FRA), María Victoria Rodríguez Navarro (Universidad de Salamanca. ESP), François Rouget (Queen's University. GBR), Helena Rovira Cerdà (Universidad de Murcia. ESP), Marta Segarra (Centre National de la Recherche Scientifique. FRA), Julia Sevilla Muñoz (Universidad Complutense de Madrid. ESP), Soledad Soria Berrocosa (Universidad de Alicante. ESP), Ángela Suárez Rodríguez (Universidad de Oviedo. ESP), Lourdes Ángeles Terrón Barbosa (Universidad de Valladolid. ESP), Marta Inés Tordesillas Colado (Universidad Autónoma de Madrid. ESP).

A continuación, ofrecemos la representación gráfica del panel de evaluadores que acabamos de detallar.



Novedades en la plataforma OJS de *Çédille*

En el mes de abril del presente año hemos procedido a revisar, redistribuir y aumentar la información que proporcionamos a través de nuestra plataforma OJS (<https://www.ull.es/revistas/index.php/cedille>), tanto en su versión en español como en francés. Invitamos, por tanto, a todas las personas interesadas en la revista a leer detenidamente las distintas secciones que hemos creado o actualizado, especialmente, las que se encuentran en las pestañas «Acerca de» y «Políticas». Asimismo, puede resultar interesante consultar la pestaña «Estadísticas», donde se ofrecen, tanto por medio de herramientas especializadas (Google Analytics) como por estadísticas propias, interesantes datos sobre aspectos demográficos, consultas de artículos, interacciones, descargas, etc.

Próximamente, reorganizaremos y pondremos al día las normas de edición y envío, así como las hojas de estilo para artículos de investigación y notas de lectura. De ello daremos cuenta por los canales de comunicación habituales.

Por último, quiero dejar constancia de mi agradecimiento al profesor Jesús Vázquez Molina por su participación en el Consejo de Redacción de la revista en el periodo 2020-2024.